

Posudek školitele bakalářské práce

Autorka: Petra ROŽCOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Komparativní analýza české a francouzské úpravy nekalé soutěže a rozbor příslušné francouzské právní terminologie s glosářem.*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala vzhledem ke studovanému oboru neprávniho zaměření náročné téma, když se pustila do „analýzy právních úprav nekalé soutěže v ČR a ve Francii a jejich následné porovnání“ a „lexikálního rozboru příslušné francouzské právní terminologie“ (s. 8). Sledovaným cílům odpovídají převažující deskriptivní a komparativní metody i struktura práce, která je mimo úvod a závěr rozdělena do pěti kapitol. V prvních třech popisných kapitolách autorka vymezuje základní pojmy a přibližuje vybrané aspekty nekalosoutěžního práva v obou zemích (historický vývoj materie s prameny a subjekty nekalé soutěže včetně kontrolních úřadů). Následují komparace a avizovaný terminologický rozbor s glosářem.

Předkládaná bakalářská práce je přínosná snahou o zpracování zvoleného tématu z oblasti srovnávacího práva, které v integrované Evropě neustále nabývá na významu. Především je nutno ocenit poctivou práci s relevantními francouzskými primárními prameny (*Code de commerce*, *Code de la consommation*, atd.), které autorka pro potřebu citování ve své práci obvykle zdařile překládá.

Z věcného hlediska je práce v pořádku, věcná pochybení se prakticky nevyskytují. Autorka se navzdory absenci úplného právního vzdělání dokázala zorientovat ve studovaných úpravách, které přehledně představila a identifikovala hlavní rozdíly a podobnosti. Oceňuji též praktické příklady studovaných jevů klamavé a srovnávací reklamy jak z českého, tak francouzského prostředí. Komparativní postřehy k historii a subjektům nekalosoutěžního práva, nebo srovnání příslušných dozorových orgánů jsou relevantní. Pouze této souvislosti narážíme na s. 37 v podkapitole Úřady v oblasti hospodářské soutěže na zavádějící tvrzení o specifických „orgánech“ pro regulaci reklamy v obou zemích, tj. Rada pro reklamu na straně jedné a *Autorité de régulation professionnelle de la publicité* na straně druhé. Upřesnění jejich statutu prosím doplnit u obhajoby.

Podobně terminologický rozbor v páté kapitole je zpracovaný podle promyšleného plánu, když autorka hodnotí míru právní a jazykové ekvivalence vybraných francouzských termínů a jejich českých protějšků obvykle vyhledaných v legislativě či nabízených vybranými slovníky resp. databází IATE. Oceňuji, že nepoužívá pouze mechanické analogie, ale místy se snaží o konceptuální analýzu a nabízí i vlastní překlady. U obhajoby bych ocenil vysvětlení kritérií výběru mezi legálními a slovníkovými ekvivalenty, např. mezi soutěžitel a konkurent u termínu *concurrent*.

Po formální a jazykové stránce lze práci hodnotit kladně, neboť je přehledná a pravopisně i stylisticky v pořádku. Na více chyb lze narazit ve francouzsky psaném resumé, to však na celkovém pozitivním dojmu nic nemění.

Celkově práci považuji za zdařilou a přínosnou v informační rovině. Autorka naplnila ohlášené cíle a prokázala, že ovládá metodiku zpracování vědecké práce. Práci proto **doporučuji** k obhajobě a v případě doplnění ji navrhuji klasifikovat známkou **výborně**.